



**Never two  
without  
three** **Non c'è  
due senza  
tre**

**Press and  
Public Relation Department**

via Mauro Macchi 28  
20124 Milano (Italy)  
tel +39-02-66714341  
fax +39-02-66713975  
e-mail: [ibssa@sportpromotion.it](mailto:ibssa@sportpromotion.it)

## II Sec-tember

### **Ibssa International Special Security Training Course**

The Ibssa Headquarters organized an International Special Security Training Course on the 10<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> September 2003 in Budapest, Hungary, with the support of the Hungarian Police Academy and the Adyliget Law Enforcement College. Besides numerous Ibssa leaders and chief instructors from all over the world, who were present at this professional event, many qualified bodyguards, master teachers and even instructors of the Special Unit of the Hungarian Army and police officers participated at the training from Hungary, Italy, Slovenia, Northern Ireland, Singapore, Bosnia-Herzegovina, Romania and France.

#### **Patrons**

**Prof. George Popper**, Executive President of Ibssa

**Dr. János Lázár** police brigadier-general, Deputy Director of the Criminal Department of the National Police Office

The purpose of this special course was to bring the Ibssa members together from all around the world and also non-members who are interested in taking part such courses, in order to change ideas, knowledge, to solve simulated "real world" self-defence scenarios so to test the skill and ability of the individual, to improve physical skills, to further develop shooting skills and to extend professional experience.

The training included the following fields:

- Firearms basics and safe use/practical part
- Driving
- Vip tactics/theoretical and practical part
- Krav Maga/Self defence
- Vip Protection with practical shooting in the Hungarian Ministry of Interior, International Training Centre
- Tonfa (Combat baton) training
- "Red man"

#### **Instructors**

Prof. Giacomo S. Bertolotti (Ita), master teacher of self defence and martial arts, 1<sup>st</sup> Vice President of Ibssa, President of World Ju Jitsu Kobudo Organisation

Dr. Rony Kluger (Isr), master teacher of self defence and martial arts (krav maga), General Secretary of Ibssa, Dean of International Budo Academy

Mr. Roberto De Ronzi (Ita), master teacher of driving, tactical self defence & combat baton, member of Antiterrorist Department of Ibssa

Mr. Roberto Gobbi (Ita), master teacher of shooting, member of Vip Protection

## II 2° Sec-tember

### **Corso internazionale Ibssa di formazione alla sicurezza**

Il quartier generale Ibssa ha organizzato un corso internazionale di formazione alla sicurezza tra il 10 e il 14 settembre 2003 a Budapest, in Ungheria, con il supporto dell'Accademia ungherese di polizia e il College Adyliget per l'applicazione della legge. Presenti all'evento numerosi leader dell'Ibssa e importanti istruttori da tutto il Mondo, oltre a qualificate guardie del corpo, maestri e istruttori dell'Unità speciale dell'esercito ungherese e ufficiali di polizia venuti da Ungheria, Italia, Slovenia, Irlanda del Nord, Singapore, Bosnia-Erzegovina, Romania e Francia.

#### **Patroni della manifestazione**

**Professor George Popper**, presidente esecutivo dell'Ibssa

**dottor János Lázár**, brigadiere generale della polizia, direttore delegato del dipartimento di Criminologia della polizia.

Scopo della manifestazione quello di riunire tutti i membri dell'Ibssa e tutti coloro che sono interessati a questo tipo di corsi, da tutto il Mondo, per scambiare idee e conoscenze e per districarsi in simulazioni di auto-difesa prese dalla "vita vera", in modo da testare le capacità e l'abilità ed estendere le esperienze professionali.

Il corso di formazione prevede gli insegnamenti di:

- rudimenti sulle armi da fuoco e sul loro utilizzo, parte pratica
- strategie Vip, parte pratica e teorica
- krav-maga, difesa personale
- protezione Vip con pratica armi nel Centro internazionale di allenamento del ministero dell'Interno ungherese
- tonfa (combat baton)
- "Red man"

#### **Istruttori**

Professor Giacomo S. Bertolotti, Italia, maestro istruttore di difesa personale e arti marziali, 1° vice-presidente Ibssa, presidente della Wjiko (World ju jitsu kobudo organization)

dottor Rony Kluger, Israele, maestro istruttore di difesa personale e arti marziali (krav maga), segretario generale Ibssa, decano dell'Accademia internazionale di budo

Roberto De Ronzi, Italia, maestro istruttore di guida, difesa personale tattica e combat baton, membro del dipartimento Antiterrorismo dell'Ibssa

Roberto Gobbi, Italia, maestro istruttore di tiro, membro del dipartimento Protezione e sicurezza Vip dell'Ibssa  
dottor József Végh, Ungheria, tenente colonnello, esperto di Negoziamenti ostaggi dell'Fbi e istruttore del Centro



and Security Department of Ibssa  
Dr. József Végh (Hun), Lieutenant colonel, hostage negotiating expert of the Fbi Academy and instructor of International Training Centre of the Hungarian Ministry of Interior

Dr. Miklós Varga (Hun), instructor and member of Education and Qualification Department of Ibssa

Mr. Attila Farkas (Hun), special security expert and instructor, member of Vip Protection and Security Department of Ibssa

Dr. Olivér Rózsa (Usa), shooting instructor, owner of Protective Force Security Ltd.

Mr. Márk Kovács (Hun), driving instructor of the Hungarian Police Department Special Forces' Unit

And other Instructors of the Hungarian Ministry of Interior, International Training Centre.

On the 10<sup>th</sup> September (Wednesday) at 19.00 the official opening ceremony of the training course took place at the Headquarters of Adyliget Law Enforcement College. Prof. George Popper, (Hun), Executive President of Ibssa, welcomed all participants and introduced the Master Teachers of the training and the present high-ranking Ibssa officials to the attendees. After his speech the Executive President called upon Police Colonel Mr. István Macsári (Hun), Hungarian Police Academy, and Patronising Member of Ibssa to hold his speech and welcome all instructors, guests and participants on behalf of the Police Academy and the Adyliget Law Enforcement College.

From 11<sup>th</sup> September (Thursday) till 13<sup>th</sup> September (Saturday) the students took part in the following daily programs.

After the early getting up and having breakfast at 7.00 a.m. the participants were ready to start their training at the Headquarters of Adyliget Law Enforcement College and at the International Training Centre of the Ministry of Interior. There were 5 groups of people, who had the following lessons in rotation:

- Shooting with Mr. Roberto Gobbi and



**The participants of the course**

**I partecipanti al corso**

internazionale d'allenamento del ministero dell'Interno ungherese dottor Miklós Varga, Ungheria, istruttore e membro del dipartimento di Educazione e qualificazione dell'Ibssa Attila Farkas, Ungheria, esperto di sicurezza speciale e istruttore, membro del dipartimento Protezione e sicurezza Vip dell'Ibssa

dottor Olivér Rózsa, Stati Uniti, istruttore di tiro e proprietario della Protective force security Ltd  
Márk Kovács, Ungheria, istruttore di guida del dipartimento delle Unità speciali delle forze di polizia ungheresi.

Sono intervenuti anche altri istruttori del Centro internazionale d'allenamento del ministero dell'Interno ungherese. Mercoledì 10 settembre, alle ore 19, si è tenuta presso la sede centrale del College Adyliget per l'applicazione della legge, la cerimonia ufficiale di apertura. Il professor George Popper, Ungheria, presidente esecutivo Ibssa, ha dato il benvenuto ai partecipanti, ha introdotto i maestri istruttori del corso e i funzionari Ibssa presenti. Dopo il discorso, il presidente esecutivo ha invitato il colonnello di polizia István Macsári, Ungheria, Accademia ungherese di polizia e membro patrocinatore dell'Ibssa, a tenere un discorso di benvenuto agli istruttori, agli invitati e ai partecipanti al corso a nome dall'Accademia di polizia e del College Adyliget per l'applicazione della legge.

Da giovedì 11 a sabato 13 settembre, gli studenti hanno partecipato al programma giornaliero del corso.

Sveglia e colazione alle 7 del mattino, i partecipanti sono già pronti molto presto per l'allenamento alla sede centrale del College Adyliget per l'applicazione della legge, all'interno del Centro internazionale d'allenamento del ministero dell'Interno ungherese. Divisi in cinque gruppi, i partecipanti hanno seguito le lezioni di:

- tiro con Roberto Gobbi e il dottor Olivér Rózsa
- guida con Roberto De Ronzi e Márk Kovács

Dr. Olivér Rózsa  
- Driving with Mr. Roberto De Ronzi and Mr. Márk Kovács  
- Vip protection in practice, escorting with Mr. Attila Farkas  
- Self-defence with Prof. Giacomo S. Bertoletti and Dr. Rony Kluger  
- Vip tactics at the International Training Centre of the Hungarian Ministry of Interior with its instructors and experts  
The trainings were held from 8.00 until 12.00 and from 14.00 till 18.00 after having lunch. On Thursday and Saturday evening after the trainings the students had useful and interesting lectures on new drugs and drug prevention with Mr. József Kreiner.

The open day with the final demonstration of the students took place on the 14<sup>th</sup> September (Saturday) at the Headquarters of Adyliget Law Enforcement College. The high-ranking leaders and officials of the Federation of Autonomous Pories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, in consideration of the fact that H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart Count of Albany is the Honorary President of Ibssa, attended the closing events of the 11 "Sec-tember" Ibssa International Special Security Training Course. Many Ibssa members from Switzerland, Australia, Romania, the Netherlands, Great Britain, Italy and Hungary also arrived to the College in order to see the professional and exciting demonstrations and to take part at the banquet. Just to mention some members:

Dr. Joseph Polyák (Aus), honorary founding member  
Dr. Constantin Buzatu, (Rom), Country Representative of Ibssa for Romania  
Dr. Eric Van De Wall, (Ned), Chairman of Medical Department of Ibssa  
Mr. John Dora (Gbr), honorary member of Ibssa, International Coordinator and security expert  
Mr. Bert E. Dombi (Swi), member of Technical Department of Ibssa  
Mr. Sándor Elek (Hun), patronising member of Ibssa and Chief Editor of

- pratica protezione Vip e scorta con Attila Farkas
  - difesa personale con il professor Giacomo S. Bertoletti e il dottor Rony Kluger
  - tattiche Vip con gli istruttori e gli esperti del Centro internazionale d'allenamento del ministero dell'Interno ungherese
- I corsi si sono tenuti dalle 8 alle 12 e dalle 14 alle 18. Giovedì e sabato sera, dopo i corsi, gli studenti hanno assistito a utili e interessanti lezioni sulle nuove droghe e sulla prevenzione con József Kreiner.

L'Open day, con la dimostrazione finale degli studenti, ha avuto luogo sabato 14 settembre alla sede centrale del College Adyliget per l'applicazione della legge. I leader di alto livello e gli ufficiali della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, tenendo conto del fatto che il principe Michael James Alexander Stewart, conte d'Albania, è il presidente onorario dell'Ibssa, hanno partecipato all'evento di chiusura del 2° Sec-tember, Corso internazionale Ibssa di formazione alla sicurezza. Molti membri Ibssa da Svizzera, Australia, Romania, Olanda, Gran Bretagna, Italia e Ungheria sono arrivati al College per vedere le brillanti dimostrazioni professionali e per prender parte al banchetto. Solo per menzionare alcuni membri:

- dottor Joseph Polyák, Austria, membro fondatore onorario,
  - dottor Constantin Buzatu, Romania, rappresentante Ibssa per la Romania,
  - dottor Eric Van De Wall, Olanda, direttore del dipartimento medico dell'Ibssa,
  - John Dora, Gran Bretagna, membro onorario dell'Ibssa, coordinatore internazionale ed esperto di sicurezza,
  - Bert E. Dombi, Svizzera, membro del dipartimento tecnico dell'Ibssa,
  - Sándor Elek, Ungheria, membro patrocinatore dell'Ibssa ed editore capo dell'ungherese Duna Tv.
- Gli invitati hanno potuto assistere alle dimostrazioni degli studenti:
- difesa personale, a cura di Giacomo





**On the left**  
 Mr. János Laub, Controll and Bodyguard Team Co., and Mr. Zoltán Lasz, General Manager of In-Kal Co.

**On the right**  
 Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, Mr. Zoltán Lasz, General Manager of In-Kal Co., and Dr. László Baráth, President of Ibssa Hungarian Foundation, Managing Director of Védelem Ltd.

**A sinistra**  
 János Laub, Controll and bodyguard team Co, e Zoltán Lasz, direttore generale della In-kal Co

**A destra**  
 Il professor George Popper, presidente esecutivo dell'Ibssa, Zoltán Lasz, direttore generale della In-Kal Co, e László Baráth, presidente della fondazione ungherese dell'Ibssa, amministratore delegato della Vedelem Ltd



Hungarian Duna TV  
 The guests could see the following demonstrations from the participants:  
 - Self-defence, by Dr. Giacomo S. Bertoletti, Ms. Veronique Santarossa  
 - Self-defence with tonfa, by Mr. Roberto De Ronzi

- Vip protection by car (attack on the street), by Mr. Roberto De Ronzi  
 - Vip protection (attack on the street), by Mr. Attila Farkas, Dr. Miklós Varga  
 - Krav maga techniques – by Dr. Rony Kluger

And from the instructors:  
 - Special driving, Mr. Roberto De Ronzi  
 - Attack – defence with “Red man”, Mr. Roberto De Ronzi, Mr. Stephen Chee  
 Numerous TV stations (Hungarian Atv, Rtl Klub, Hungarian Duna Television) reported about the demonstrations and the training course and representatives of the media (“Népszabadság” Magazine, Shogun, Detektor Plusz Magazine and the Italian Sportivo & Security Magazine) will report about the training and the demonstrations soon. An Ibssa official video record was also taken.

After the demonstrations at 14.00 Dr. István Németh, Regional Representative of Ibssa for Hungary and instructor invited all participants, instructors, Vips, leaders and organizers to the Ministry of Defence Officers’ Club Queen Elisabeth Restaurant, where the closing ceremony and banquet was organised. H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart Count of Albany, Honorary President of Ibssa, Head of the Royal House of Stewart, His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Federation of Autonomous Priors of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, His Excellency Prof. José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli, lieutenant-general, International Coordinator of Ibssa for Portuguese speaking countries, Prime Minister of the Knight Order, and His Excellency Dr. Giuseppe Morabito, Chairman of Diplomatic Department of Ibssa, Minister of the Order, Representative of Pro-deo University and also numerous high-ranking personalities honoured the closing ceremony.

H.R.H. Prince Michael James Alexander

S. Bertoletti e Veronique Santarossa  
 - difesa personale con il tonfa, a cura di Roberto De Ronzi  
 - protezione Vip dalla macchina (attacco su strada), a cura di Roberto De Ronzi  
 - protezione Vip (attacco su strada), a cura di Attila Farkas e il dottor Miklós Varga  
 - tecniche di krav maga, a cura di Rony Kluger

E a quelle degli istruttori:  
 - guida speciale, Roberto De Ronzi  
 - difesa e attacco con il “Red man”, Roberto De Ronzi e Stephen Chee  
 Numerose emittenti televisive (l’ungherese Atv, Rtl klub, l’ungherese Duna television) hanno ripreso le dimostrazioni e i corsi, mentre i rappresentanti dei media (“Népszabadság” magazine, Shogun, Detektor plusz magazine e la rivista italiana Sportivo & Security) riferiranno sui corsi e sulle dimostrazioni al più presto. Comunque è stato anche girato un video ufficiale dell’Ibssa.

Dopo la dimostrazione alle ore 14, il dottor István Németh, rappresentante regionale Ibssa per l’Ungheria e istruttore, ha invitato tutti i partecipanti al corso; gli istruttori, i Vip, i leader e gli organizzatori al ristorante Queen Elisabeth nell’Officers’ Club del ministero della Difesa ungherese, dove si è tenuta la cerimonia di chiusura e il banchetto. Hanno onorato della loro presenza la cerimonia il principe Michael James Alexander Stewart, conte d’Albania, presidente onorario dell’Ibssa, capo della famiglia reale degli Stewart, sua santità Dom Lorenzo Osb, reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, sua eccellenza professor José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli, tenente colonnello, coordinatore internazionale Ibssa per i Paesi di lingua portoghese, primo ministro dell’Ordine dei cavalieri, e sua eccellenza dottor Giuseppe Morabito, direttore del dipartimento diplomatico dell’Ibssa, ministro dell’ordine, rappresentante della Pro-Deo university, oltre ad altre numerose eminenti personalità. Il principe Michael James Alexander Stewart, conte d’Albania, presidente

Stewart Count of Albany, Honorary President of Ibssa, and Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, handed over the Ibssa Certificate of Participation to the attendees of the training course. The Ibssa Master Teachers’ “Super team”: Prof. Giacomo S. Bertoletti, 1<sup>st</sup> Vice President of Ibssa, Dr. Rony Kluger (Isr), General Secretary of Ibssa, Mr. Roberto De Ronzi (Ita), member of Antiterrorist Department of Ibssa, and Mr. Roberto Gobbi (Ita), member of Vip Protection and Security Department of Ibssa also congratulated all participants.

Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, announced the next program, the award ceremony. H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart Count of Albany, Honorary President of Ibssa, handed over the certificates and congratulated to the winners:

**“Best shooter of II Sec-tember”,** 2003 Budapest, Hungary  
**Mr. Zsolt Pipicz (Hun)**, Trióda Security Co.

**“Best tonfa practitioner of II Sec-tember”,** 2003 Budapest, Hungary  
**Mr. Attila Susánszki (Hun)**

**“Best fighter of II Sec-tember”,** 2003 Budapest, Hungary  
**Ms. Erika Debreceni (Hun)**

**“Best theoretical teacher on drugs of II Sec-tember”,** 2003 Budapest, Hungary

**Mr. József Kreiner (Hun)**

Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, Mr. Zoltán Lasz, General Manager of In-Kal Co. and Dr. László Baráth, President of Ibssa Hungarian Foundation, Managing Director of Védelem Ltd., host and sponsor of the “Dr. György Lasz memorial contest” handed over the certificate, prize and cup to the winner:

Winner of the **“Dr. György Lasz memorial contest”** at the II Sec-tember course 2003 Budapest, Hungary  
**Mr. János Laub (Hun)**, Controll and Bodyguard Team Co.

Ibssa Hq would like to express its special thanks to the members of the Organizing Committee:  
 Mr. Gyula Sira, Mr. János Hülber, Mr.



**Mr. Stephen Black, Mr. Zoltán Vécsei, Ministry of Defence - soldier at Alföldi Training Center, Szabadszállás, Mr. Colum Jordan, Mr. David Toney, Representative of Ibssa for Northern Ireland and Mr. László Vermes, Ministry of Defence - soldier at Alföldi Training Center, Szabadszállás**

**Stephen Black, Zoltán Vécsei, ministero della Difesa - soldato alla Alföldi training center, Szabadszállás, Colum Jordan, David Toney, rappresentante Ibssa per l'Irlanda del Nord, e László Vermes, ministero della Difesa - soldato alla Alföldi training center, Szabadszállás**



onorario dell'Ibssa, e il professor George Popper, presidente esecutivo, hanno consegnato i certificati di partecipazione Ibssa ai partecipanti al corso. Con questi si è congratulato il "Super team" dei maestri istruttori dell'Ibssa: il professor Giacomo S. Bertolotti, 1° vicepresidente dell'Ibssa, il dottor Rony Kluger, Israele, segretario generale dell'Ibssa, Roberto De Ronzi, Italia, membro del dipartimento Antiterrorismo dell'Ibssa, e Roberto Gobbi, Italia, membro del dipartimento Protezione e sicurezza Vip dell'Ibssa.

Il professor George Popper, presidente esecutivo Ibssa, ha annunciato il programma seguente, la cerimonia di premiazione. Il principe Michael James Alexander Stewart, conte d'Albania, presidente onorario dell'Ibssa, ha consegnato i certificati e si è congratulato con i vincitori:

**"Miglior tiratore scelto del 2° Sec-tember"** 2003 Budapest, Ungheria

**Zsolt Pipicz, Ungheria**, Trióda security Co

**"Miglior praticante di tonfa del 2° Sec-tember"** 2003 Budapest, Ungheria

**Attila Susánszki, Ungheria**

**"Miglior combattente del 2° Sec-tember"** 2003 Budapest, Ungheria

**Erika Debreceni, Ungheria**

**"Miglior maestro di teoria sulle droghe del 2° Sec-tember"** 2003 Budapest, Ungheria

**József Kreiner, Ungheria**

Il professor George Popper, presidente esecutivo Ibssa, Zoltán Lasz, direttore generale della In-Kal Co, e László Baráth, presidente della fondazione ungherese dell'Ibssa, direttore manageriale della Védelem Ltd, sponsor della "Gara in memoria del dottor Gyorgy Lasz", hanno consegnato il certificato, il premio e la coppa a:

**János Laub, Ungheria**, Control and bodyguard team Co

vincitore della **"Gara in memoria del dottor Gyorgy Lasz"** al 2° Sec-tember 2003 Budapest, Ungheria.

La sede centrale Ibssa ringrazia i mem-

*Imre Györfi and Dr. Zoltán Parzer for the great organisation and also special thanks to Dr. István Németh, Mr. Attila Farkas and Dr. Miki Varga for their hard work and support during the event.*

*At last we would like to express our thanks to the sponsors of the training course:*

*Ibssa, Hungarian Police Academy, Adyliget Law Enforcement College, International Training Center of the Ministry of Interior, Evsz Ltd., Powershield Ltd., Húség 2000 Co., In-Kal Security Co., KALOplasztik Ltd. and Korös-Royal Ltd.*

*Prof. George Popper expressed his congratulation and special thanks to Ms. Erika Macsári, head of the Organising Committee for the successful organization of this event.*

*On the occasion of the II "Sec-tember", Ibssa International Special Security Training Course, the Ibssa Board of Directors, at the presence of Prof. George Popper, Executive President, Prof. Giacomo Spartaco Bertolotti, 1<sup>st</sup> Vice President and Dr. Rony Kluger, General Secretary, held a meeting to discuss all general matters concerning Ibssa.*

*The following topics were discussed and important decisions were taken:*

*1. The 9<sup>th</sup> Ibssa Congress was planned to be held in Egypt, but due to the war in Iraq the preliminary talks and preparations failed. The Ibssa Board of Directors agreed to organize the forthcoming Ibssa Congress between 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup> November 2003 in Budapest, Hungary, regarding the short time and considering, that the Ibssa Headquarters is located here and one of its powerful section works in this country.*

*During the 9<sup>th</sup> Ibssa Congress elections*

bri del comitato organizzativo:

Gyula Sira, János Hulber, Imre Györfi e il dottor Zoltán Parzer per la superba organizzazione. Un ringraziamento speciale va al dottor István Németh, Attila Farkas e il dottor Miki Varga per il lavoro e il supporto durante la manifestazione.

Infine, vorremmo ringraziare gli sponsor del corso:

Ibssa, Accademia di polizia ungherese, College Adyliget per l'applicazione della legge, Centro internazionale d'allenamento del ministero dell'Interno ungherese, Evsz Ltd, Powershield Ltd, Húség 2000 Co, In-Kal security Co, Kalo plasztik Ltd e Koros-Royal Ltd.

Il professor George Popper invia le sue congratulazioni e uno speciale ringraziamento a Erika Macsári, capo del comitato organizzativo, per il notevole successo della manifestazione.

In occasione del 2° "Sec-tember", Corso internazionale Ibssa di formazione alla sicurezza, il consiglio amministrativo dell'Ibssa, alla presenza del professor George Popper, presidente esecutivo, professor Giacomo Spartaco Bertolotti, 1° vicepresidente, e dottor Rony Kluger, segretario generale, ha tenuto un meeting per discutere questioni generali concernenti l'Ibssa e prendere le relative decisioni:

1. Il 9° congresso Ibssa avrebbe dovuto tenersi in Egitto, ma a causa della guerra in Irak i preparativi preliminari si erano interrotti. Il consiglio amministrativo Ibssa ha pertanto deciso di organizzare il prossimo congresso Ibssa tra il 28 e il 30 novembre a Budapest, in Ungheria, tenendo conto del poco tempo disponibile e del fatto che la sede

and renewal of Ibssa officials will take place. The 3<sup>rd</sup> Ibssa Bodyguard Demonstrations World Championships and the traditional instructor training seminar will also be organised during the congress. Numerous Vip guests and high-ranking leaders will honour the event.

centrale sia situata proprio a Budapest, luogo di lavoro dei membri Ibssa più influenti.

Durante il 9° congresso verranno nominati i nuovi funzionari e rinnovato il mandato ai vecchi. Il 3° Campionato mondiale di dimostrazioni delle guardie del

44<sup>th</sup> Inea Conference and Congress.  
 - The next official international training course will be held between 30<sup>th</sup> October - 2<sup>nd</sup> November 2003 in Belfast, Northern Ireland  
 - The 6<sup>th</sup> Ibssa International Bodyguard Ball will be organised on the 20<sup>th</sup>



**Dr. Olivér Rózsa, Shooting Instructor of Ibssa, Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart Count of Albany, Honorary President of Ibssa, His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Federation of Autonomous Pories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, His Excellency Prof. José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli lieutenant-general, International Coordinator of Ibssa for Portuguese Speaking Countries, Prime Minister of the Knight Order, Dr. Eric Van De Wall, Chairman of Medical Department of Ibssa, Dr. Joseph Polyák, Honorary Founding Member, and Mr. John Dora, Honorary Member of Ibssa, International Coordinator and security expert**

**Olivér Rózsa, istruttore di tiro Ibssa, professor George Popper, presidente esecutivo dell'Ibssa, principe Michael James Alexander Stewart conte d'Albania, presidente onorario dell'Ibssa, sua beatitudine Dom Lorenzo Osb, reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, sua eccellenza professor José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli tenente generale, coordinatore internazionale Ibssa per i Paesi di lingua portoghese, primo ministro dell'Ordine dei cavalieri, Eric Van De Wall, direttore del dipartimento medico dell'Ibssa, Joseph Polyák, membro fondatore onorario, e John Dora, membro onorario dell'Ibssa, coordinatore internazionale ed esperto di sicurezza**

February 2004 in Hotel Marriott in Budapest, Hungary.  
 Minutes of the Board of Directors' Meeting will be ready soon.

Ibssa Hq

## A memorable ceremony

**13<sup>th</sup> September 2003, Budapest, Hungary**

The Federation of Autonomous Pories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, organized a memorable Knight ceremony on the 13<sup>th</sup> September 2003, in Budapest, Hungary.

On this particular occasion numerous high-ranking leaders of large international and national organizations from Hungary, Slovenia, the Netherlands and Great Britain were conferred Knight of Malta or were advancing higher grade by His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Federation of Autonomous Pories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, Patriarch and Primate Metropolitan of the American Orthodox Catholic Church, Jurisdiction of New York.

At the beginning of the ceremony the present officials, knights and dames commemorated the decease knights and

2. Before the 10<sup>th</sup> Ibssa Congress, which will be held in Hurghada, Egypt, in November 2004, an Open Board Meeting with preparatory discussions to the congress will be organised in February 2004 in Hurghada together with diving and bodyguard training courses.

3. Accepted programs:

- Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, will represent the association between 19<sup>th</sup>- 25<sup>th</sup> October 2003 on the occasion of the

corpo e il tradizionale seminario per gli istruttori saranno organizzati durante il congresso. Onoreranno l'evento con la loro presenza numerosi Vip ed eminenti personalità.

2. Prima del 10° congresso Ibssa, che si terrà a Urgada in Egitto nel novembre 2004, sarà organizzato un meeting generale con discussioni preparatorie al congresso per il febbraio 2004, sempre a Urgada, insieme a corsi per sub e guardie del corpo.

### 3. Programmi convalidati:

- il professor George Popper, presidente esecutivo Ibssa, rappresenterà l'associazione il 19-25 ottobre 2003 alla 44ª conferenza e congresso Ineca
- il prossimo corso internazionale ufficiale si svolgerà tra il 30 ottobre e il 2



novembre 2003 a Belfast, in Irlanda del Nord

- il ballo internazionale delle guardie del corpo Ibssa sarà organizzato per il 20 febbraio 2004 all'Hotel Marriott a Budapest, in Ungheria

La relazione del meeting del consiglio amministrativo sarà presto disponibile.

Sede centrale Ibssa

## Cerimonia memorabile

### 13 settembre 2003, Budapest, Ungheria

La Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, ha organizzato il 13 settembre 2003 a Budapest, in Ungheria, una memorabile cerimonia dei cavalieri.

In questa particolare occasione numerose personalità di alto rango, leader di organizzazioni nazionali e internazionali dall'Ungheria, dalla Slovenia, dall'Olanda e dalla Gran Bretagna, sono state insignite del titolo di cavaliere di Malta o hanno ricevuto avanzamenti di grado da sua santità Dom Lorenzo Osb, il reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, patriarca e primate metropolitano della Chiesa cattolica ortodossa americana, giurisdizione di New York.

All'inizio della cerimonia, gli ufficiali presenti, i cavalieri e le dame hanno com-

during this ceremony the wish of Dr. György Lasz (who passed away recently) came true, that he wanted to be conferred Knight of Malta together with his elder son. His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Order, conferred Dr. György Lasz posthumous Knight Commander and his son, Jr. György Lasz (owner of In-Kal Co.) became Knight of Malta.

The following postulants were also conferred to Dame or Knight of Malta during the ceremony:

Lady Marina Klézl (Hun), owner of a meaningful firm publishing Detektor Plusz (official magazine of Ibssa in Hungary) and Kamion magazines

Dr. László Csereklei (Hun), Honorary Member of Ibssa, Deputy commander of the Hungarian Civil Guard and Vice President of the Hungarian Fireguard Association

Mr. John Dora (Gbr), Honorary Member of Ibssa, International Coordinator of Ibssa, Security expert

Dr. György Kiss (Hun), Regional

memorato i cavalieri recentemente scomparsi e, durante la cerimonia, è divenuto realtà il desiderio del dottor György Lasz (mancato di recente), che avrebbe voluto essere insignito del titolo di cavaliere di Malta insieme col figlio maggiore. Sua santità Dom Lorenzo Osb, il reggente dell'ordine, ha conferito al dottor György Lasz il titolo postumo di comandante dei cavalieri e al figlio György (proprietario della In-Kal Co.) il titolo di cavaliere di Malta.

Durante la cerimonia hanno ricevuto il titolo di dame e cavalieri di Malta:

Marina Klézl, Ungheria, proprietaria dell'importante agenzia che pubblica *Detektor Plusz* (rivista ufficiale dell'Ibssa in Ungheria) e la rivista *Kamion*; dottor László Csereklei, Ungheria, membro onorario dell'Ibssa, comandante delegato della Guardia civile ungherese e vicepresidente dell'Associazione ungherese vigili del fuoco;

John Dora, Gran Bretagna, membro onorario dell'Ibssa, coordinatore internazionale per l'Ibssa ed esperto di sicurez-



### The postulants who were conferred Knights of Malta during this ceremony.

Representative of Ibssa for Western Hungary, owner and Ceo of Aramis Holding Ltd.

Dr. László Kovacs (Hun), Ceo of Aramis Holding Ltd., Security expert

Dr. Péter Sulányi (Hun), owner of an interpreter-translating office, Vice President of Hungarian Protocol Club

On the Knight Ceremony and during all programs in Hungary the following high-ranking personalities supported and stood by the Regent of the Order:

- H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart, Count of Albany, head of the Royal House of Stewart, President of the European Council of Princes, Patron and Protector of the Hungarian Imperial Order the Dragon

- His Excellency Prof. José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli, Prime Minister of the Knight Order, deputy of the Regent

### I postulanti che sono stati insigniti del titolo di cavaliere di Malta.

za; dottor György Kiss, Ungheria, rappresentante regionale Ibssa per l'Ungheria orientale, proprietario e Ceo della Aramis Holding Ltd;

dottor László Kovács, Ungheria, Ceo della Aramis Holding Ltd ed esperto di sicurezza;

dottor Péter Sulányi, Ungheria, proprietario di un'agenzia di interpreti e traduttori, vicepresidente del Club ungherese del protocollo.

Hanno assistito alla cerimonia dei cavalieri e a tutti gli altri eventi in programma accanto al reggente dell'ordine:

- principe Michael James Alexander Stewart, conte d'Albania, capo della famiglia reale degli Stewart, presidente del Consiglio europeo dei principi, patrono e protettore dell'Ordine imperiale ungherese del dragone



- His Excellency Dr. Giuseppe Morabito, Minister of the Order, Representative of Pro-Deo University.

After the conferring of the postulants, Dr. Levente Gyenes, (Hun), International Coordinator of Ibssa for Europe, Mayor of the city Gyömrő and Commander of the Hungarian Rescue Team of the Knight Order, was advancing of Grade "Grand Officer of Knight of Malta" and Dr. László Baráth, (Hun), President of Ibssa Hungarian Foundation, Managing Director of Védelem Ltd., was promoted to "Knight Commander".

Nominations of great significance:

Prof. George Popper (Hun), Executive President of Ibssa was appointed "Governor" of the Federation, and Dr. Eric Van de Wall, (Ned), Chairman of Medical Department of Ibssa, was promoted Communication and Human Resources Minister of the Knight Order.

During their visit and stay in Hungary the delegation of Vip officials were invited by Mr. Sándor Burány, Ministry of Employment and Labour. The meeting went on more than an hour, where both parties inter alia discussed the different possibilities and ways, how the Knight Order and its officials could promote and support the development of Hungary and also help the country to integrate the Eu.

On the 12<sup>th</sup> September the delegation attended the Official Opening Ceremony of the International Crime Prevention Academy, which was organised at the Hungarian Police Academy. His Beatitudo Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Order, who is also President of Pro-Deo University, held the welcoming speech. It was the second time for Dr. Béla Blaskó police major-general, Honorary Member of Ibssa, Commander of the Police Academy and Dr. Béla Danielisz, Honorary Member of Ibssa and President of the General Assembly of Budapest, having the honour to meet the Regent of the Knight Order. The leader of the new academy is Dr. Ferenc Tóth, who is also President of the Ibssa Hungarian Section and President of the "For Hungary's Safety Foundation".

At the Headquarters of the Fire Department of Budapest, after the ceremonial general assembly and the fancy traditional entering of the honoured flag, carried by a liveried man, His Beatitudo Dom Lorenzo O.S.B, the Regent of the Federation of Autonomous Priories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, Patriarch and Primate Metropolitan of the American Orthodox Catholic Church, Jurisdiction of New York, awarded "Honour of Merit" the Fire Department of Budapest for the heroic, altruist and life-saving activity of its people and awarded the Commander of the Fire Department, Dr. Péter Bende, fireman major-general, Honorary Member of Ibssa.

**Il principe Michael James Alexander Stewart conte d'Albania, presidente onorario dell'Ibssa, sua beatitudine Dom Lorenzo Osb, reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, sua eccellenza professor José Manuel Costa Da Veiga Manuel Costa Da Veiga Cosmelli tenente generale, coordinatore internazionale Ibssa per i Paesi di lingua portoghese, primo ministro dell'Ordine dei cavalieri**

**H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart Count of Albany, Honorary President of Ibssa, His Beatitudo Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Federation of Autonomous Priories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, His Excellency Prof. José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli lieutenant-general, International Coordinator of Ibssa for Portuguese Speaking Countries, Prime Minister of the Knight Order**



**Conferring of Dr. László Kovács, Ceo of Aramis Holding Ltd., security expert, to Knight of Malta**

**La consegna del titolo di cavaliere di Malta a László Kovács, direttore generale della Aramis holding Ltd, esperto di sicurezza**



- sua eccellenza professor José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli, primo ministro dell'Ordine dei cavalieri, delegato del reggente  
 - sua eccellenza dottor Giuseppe Morabito, ministro dell'ordine e rappresentante della Pro-deo university.  
 Dopo la consegna dei titoli, il dottor Levente Gyenes, Ungheria, coordinatore internazionale Ibssa per l'Europa, sindaco della città di Gyömrö e comandante del gruppo di salvataggio ungherese dell'ordine dei cavalieri, ha ottenuto la promozione al grado di "gran funzionario dei cavalieri di Malta" e il dottor László Baráth, Ungheria, presidente della fondazione ungherese dell'Ibssa e manager direttore della Védelem Ltd, è stato promosso al grado di "comandante dei cavalieri".

*Mr. Attila Tatar, fireman major-general, Director of the National Disaster Recovery Department, Dr. Béla Danielisz, Honorary Member of Ibssa and President of the General Assembly of Budapest and Dr. Levente Gyenes, International Coordinator of Ibssa for Europe and Commander of the Hungarian Rescue Team of the Knight Order were also present at this cere-*

co della città di Gyömrö e comandante del gruppo di salvataggio ungherese dell'ordine dei cavalieri, ha ottenuto la promozione al grado di "gran funzionario dei cavalieri di Malta" e il dottor László Baráth, Ungheria, presidente della fondazione ungherese dell'Ibssa e manager direttore della Védelem Ltd, è stato promosso al grado di "comandante dei cavalieri".

Nomine importanti:  
 il professor George Popper, Ungheria, presidente esecutivo dell'Ibssa, è stato insignito della carica di "governatore" della Federazione e il dottor Eric Van de Wall, Olanda, direttore del dipartimento medico dell'Ibssa, è stato promosso ministro della comunicazioni e risorse umane dell'ordine dei cavalieri.

Durante la permanenza in Ungheria la delegazione degli ufficiali Vip è stata invitata da Sándor Burány, ministro per il lavoro e l'occupazione. L'incontro, durato più di un'ora, ha visto le due parti discutere su come l'ordine dei cavalieri e i suoi funzionari possano promuovere e sostenere lo sviluppo dell'Ungheria e aiutare il Paese a integrarsi nella Unione europea.

Il 12 settembre la delegazione ha partecipato alla cerimonia ufficiale di apertura dell'Accademia internazionale sulla prevenzione del crimine, organizzata dall'Accademia di polizia ungherese. Sua santità Dom Lorenzo Osb, il reggente dell'ordine che è anche presidente della Pro-deo university, ha tenuto il discorso di benvenuto. Per la seconda volta il dottor Béla Blaskó, generale maggiore di polizia, membro onorario Ibssa e comandante dell'accademia di polizia e il dottor Béla Danielisz, membro onorario Ibssa e presidente dell'assemblea generale di Budapest, hanno avuto l'onore di incontrare il reggente dell'ordine dei cavalieri. Il capo della nuova accademia è il dottor Ferenc Tóth, presidente della sezione ungherese dell'Ibssa e presidente della "Fondazione per la salvaguardia dell'Ungheria".

Al quartier generale del dipartimento Incendi di Budapest, dopo l'assemblea generale e la sfilata tradizionale delle bandiere d'onore, tenute da portatori in livrea, sua santità Dom Lorenzo Osb, reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, e patriarca e primate metropolitano della Chiesa cattolica ortodossa americana, giurisdizione di New York, ha premiato con l'"onore al merito" il dipartimento Incendi di Budapest per la sua eroica attività di salvataggio del suo popolo e ha premiato il comandante del dipartimento, il dottor Péter Bende, generale maggiore dei vigili del fuoco, membro onorario dell'Ibssa.

Presenti alla cerimonia Attila Tatar, generale maggiore dei vigili del fuoco, diret-



**La consegna del titolo di cavaliere di Malta a John Dora, membro onorario dell'Ibssa, coordinatore internazionale ed esperto di sicurezza**

**Conferring of Mr. John Dora, Honorary Member of Ibssa, International Coordinator of Ibssa, security expert, to Knight of Malta**



**Dr. László Baráth, President of Ibssa Hungarian Foundation, Managing Director of Védelem Ltd., was promoted to "Knight Commander"**

**László Baráth, presidente della fondazione ungherese dell'Ibssa, amministratore delegato della Védelem Ltd, è stato promosso al grado di "comandante dei cavalieri"**

mony.  
 On the 14<sup>th</sup> September the high-ranking leaders and officials, considering the fact that H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart, Count of Albany, is the Honorary President of Ibssa, attended the closing events of the II "September" Ibssa International Special Security Training Course, which were dotted with professional and exciting demonstrations. These demonstrations took place at the Headquarters of the Adyliget Law Enforcement College, with the active participation of the representatives of numerous Tv stations and other media. After the demonstrations, the closing ceremony and banquet was organized in the Ministry of Defence Officers' Club

tore del dipartimento Salvaguardia distri nazionali, il dottor Béla Danielisz, membro onorario Ibssa e presidente dell'assemblea generale di Budapest, e il dottor Levente Gyenes, coordinatore internazionale Ibssa per l'Europa e comandante del gruppo di salvataggio dell'ordine dei cavalieri.

Il 14 settembre i funzionari e i leader di alto livello, in considerazione del fatto che il principe Michael James Alexander Stewart, conte d'Albania, è il presidente onorario dell'Ibssa, hanno partecipato all'evento di chiusura, il 2° "September", il corso internazionale sulla sicurezza speciale dell'Ibssa, che ha ospitato numerose dimostrazioni professionali tenutesi nel Collegio Adyliget per l'ap-

**From the left: Dr. László Kovács, Ceo of Aramis Holding Ltd., security expert, Dr. László Baráth, President of Ibssa Hungarian Foundation, Managing Director of Védelem Ltd., Dr. György Kiss, Regional Representative of Ibssa for Western Hungary, owner and Ceo of Aramis Holding Ltd.**

**Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, Governor of the Knight Order, and Mr. John Dora, Honorary Member of Ibssa, International Coordinator of Ibssa, security expert**

**Il professor George Popper, presidente esecutivo dell'Ibssa, governatore dell'Ordine dei cavalieri, e John Dora, membro onorario dell'Ibssa, coordinatore internazionale ed esperto di sicurezza**



Queen Elisabeth Restaurant, which was honoured with His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Knight Order, H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart, Count of Albany, head of the Royal House of Stewart, His Excellency Prof. José Manuel Costa Da Veiga, lieutenant-general, Prime Minister of the Knight Order, and His Excellency Dr. Giuseppe Morabito, Minister of the Order, Representative of Pro-Deo University and also numerous high-ranking personalities.

H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart, Count of Albany, Honorary President of Ibssa, and Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, handed over the participation diplomas to the attendees of the training course. During the five days program the Vip guests became acquainted with the lions of Budapest, the best restaurants and they visited the House of Opera.

Ibssa Hq

**Da sinistra: Ferenc Tóth, presidente della sezione ungherese dell'Ibssa e presidente della "Fondazione per la salvaguardia dell'Ungheria", Béla Danielisz, membro onorario dell'Ibssa e presidente dell'assemblea generale di Budapest, Sándor Burány, ministro del Lavoro e occupazione, principe Michael James Alexander Stewart conte d'Albania, presidente onorario dell'Ibssa, sua beatitudine Dom Lorenzo Osb, reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, sua eccellenza professor José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli tenente generale, coordinatore internazionale Ibssa per i Paesi di lingua portoghese, primo ministro**



**From the left: Dr. Ferenc Tóth, President of the Ibssa Hungarian Section and President of "For Hungary's Safety Foundation", Dr. Béla**

plificazione della legge, con la partecipazione attiva dei numerosi rappresentanti della tv e dei media.

Dopo le dimostrazioni, si sono tenuti una

**Da sinistra:** László Kovács, direttore generale della Aramis holding Ltd, esperto di sicurezza, László Baráth, presidente della fondazione ungherese dell'Ibssa, amministratore delegato della Védelem Ltd, György Kiss, rappresentante regionale Ibssa per l'Ungheria occidentale, proprietario e direttore generale della Aramis holding Ltd



**From the left:** His Excellency Dr. Giuseppe Morabito, Minister of the Order, Representative of Pro-Deo University, Dr. László Baráth, President of Ibssa Hungarian Foundation, Managing Director of Védelem Ltd., His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Federation of Autonomous Priors of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, e Prof. George Popper, Executive President of Ibssa, Governor of the Knight Order

**Da sinistra:** Giuseppe Morabito, ministro dell'ordine e rappresentante della Pro-Deo University, László Baráth, presidente della fondazione ungherese dell'Ibssa, amministratore delegato della Védelem Ltd, sua beatitudine Dom Lorenzo Osb, reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, e professor George Popper, presidente esecutivo dell'Ibssa e governatore dell'Ordine dei cavalieri



**Danielisz, Honorary member of Ibssa and President of the General Assembly of Budapest, Mr. Sándor Burány, Minister of Employment and Labour Ministry, H.R.H. Prince Michael James Alexander Stewart Count of Albany, Honorary President of Ibssa, His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Federation of Autonomous Priors of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, His Excellency Prof. José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli lieutenant-general, International Coordinator of Ibssa for Portuguese Speaking Countries, Prime Minister of the Knight Order, and His Excellency Dr. Giuseppe Morabito, Minister of the Order, Representative of Pro-Deo University, and the interpreter**

cerimonia di chiusura e un banchetto organizzati dal Club degli ufficiali al ristorante Queen Elizabeth al ministero della Difesa, a cui hanno fatto l'onore di partecipare sua santità Dom Lorenzo Osb, reggente dell'ordine dei cavalieri, principe Michael James Alexander Stewart, conte d'Albania, capo della casa reale degli Stewart, sua eccellenza professor José Manuel Costa Da Veiga Cosmelli, primo ministro dell'ordine dei cavalieri, e sua eccellenza dottor Giuseppe Morabito, ministro dell'ordine, rappresentante della Pro-deo university, oltre ad altre numerose eminenti personalità.

Il principe Michael James Alexander Stewart, conte d'Albania, presidente onorario dell'Ibssa, e il professor George Popper, presidente esecutivo dell'Ibssa, hanno consegnato i diplomi ai partecipanti il corso.

Durante le cinque giornate della kermesse, gli ospiti Vip hanno goduto dei leoni di Budapest, dei migliori ristoranti così come dell'Opera.

Sede centrale Ibssa

dell'Ordine dei cavalieri, e sua eccellenza Giuseppe Morabito, ministro dell'ordine e rappresentante della Pro-Deo University, e l'interprete

## The old rules

Today it's very difficult to explain what being "knight" means. Because it's something private, more connected to one's own way of being, to the ancestral memories, to that part of the human being that Freud would define as "zwischen traum und wirklichkeit" (between dream and reality), than connected to a sociological objective condition. The human kind is endowed with the quality of logic and, even if it has passed through several different social forms, it has always believed in an ideal of justice that led it to consider the concept of nobility as unfair. Why the son of a queen can be king and the son of a simple girl cannot?

So the human kind invented the orders of knighthood, because this was a fair way to confer the rank of nobility to the worthy ones. Everyone desired the knighthood, even the nobles that weren't satisfied with the titles they have by right of birth and were willing to prove their merit to themselves first and then also to the others.

So, over time, the knights, who at the beginning were just rude warriors, became officers and gentlemen, up to now as they're rediscovering the original item of "seekers of virtues and supporters of the weaklings".

Even if the "perfect knight" has never existed, because we're only human, and the knighthood has always followed an ideal that's too far from the reality, the common characteristic all over the centuries is just this pursuit of perfection through good deeds; the perfection cannot be achieved, but the pursuit itself leads the knight to spiritual elevation and honour increase.

That's why the ideal of knighthood still arouses interest among humans, also because this ideal evolved in something more meaningful for today's people. At the beginning the virtues of a knight were bravery, strength and loyalty. These were the qualities of a soldier, a war machine used for his strength to contribute to social development. In time of peace, these virtues became troublesome and difficult to put under control, so a pope had the brilliant idea to use this qualities to defend the Christian faith and the ideals of the Catholic Church: it was the time of the crusades that, on one hand, made Christianity powerful and, on the other hand, enriched the ideal of knighthood with items as faith, tempe-

## L'antico codice

Che cosa vuol dire essere "cavaliere" oggi è difficile da spiegare. Perché è qualcosa di intimo, di più connesso alla propria maniera di essere, ai propri ricordi ancestrali, a quella parte del "sé" che Freud definirebbe "zwischen traum und wirklichkeit" (fra sogno e realtà), che a una reale condizione sociologicamente oggettiva. L'uomo è un essere dotato di logica e per quanto abbia vissuto, nel corso dei secoli, le più svariate forme societarie, è sempre rimasto legato a un

**La consegna del titolo di cavaliere di Malta a György Lasz, proprietario della In-Kal Co**



ideale interno di giustizia che lo ha portato a considerare la nobiltà un bene ingiusto, poiché chi nasceva dall'utero di una regina diventava principe e chi nasceva dall'utero di una donna normale no. Così nacquero gli ordini cavallereschi poiché essi erano giusti e cioè davano solo a chi se l'era meritata sul campo una forma di nobiltà. Desiderata da tutti poiché anche i nobili stessi non erano soddisfatti da ciò che gratuitamente avevano ottenuto solo per nascita, e volevano dimostrare prima a loro stessi e poi al mondo di valere qualcosa.

E così si sono trasformati attraverso i tempi da rudi guerrieri a ufficiali e gentiluomini, per arrivare fino ai giorni nostri a riscoprire l'idea originale di "cercatori di virtù e difensori dei deboli". E anche se non è mai esistito il "cavaliere perfetto" poiché tutti sono essere umani, e la

rance and humility. Meanwhile, the court ladies taught the knights the meaning of love, good manners and polish. The new knight wasn't just a soldier, but, as a fair man, he knew how to do justice, as a selfless man, he knew how to manage estate, as a brave and heroic but humble and shy man, he knew how to behave in society.

Even if, today, it isn't the time of knights wearing suits of armour, this time still needs knighthood's virtues and men of chivalrous behavior which wear soul armours, believe in noble ideals, in justice and in solidarity and resist the temptations of careerism. The orders of knighthood still exist for this reason: through

**Conferring of Jr. György Lasz, owner of In-Kal Co., to Knight of Malta**



cavalleria ha sempre inseguito un ideale troppo distante dalla realtà, il comune denominatore che li ha resi simili e iden-

*this kind of associations people with the "holy fire" in their soul (they're still a few, as in the old times) can meet, socialize*

**Da sinistra: Constantin Buzatu, rappresentante Ibssa per la Romania e sua moglie, György Kiss, rappresentante regionale Ibssa per l'Ungheria occidentale, proprietario e direttore generale della Aramis holding Ltd, László Kovács, direttore generale della Aramis holding Ltd, esperto di sicurezza, e la sua compagna, e László Csereklei, membro onorario dell'Ibssa, comandante delegato della Guardia civile ungherese e vicepresidente dell'Associazione ungherese vigili del fuoco e sua moglie**

**From the left: Constantin Buzatu, Country Representative of Ibssa for Romania, and his wife, Dr. György Kiss, Regional Representative of Ibssa for Western Hungary, owner and Ceo of Aramis Holding Ltd., Dr. László Kovács, Ceo of Aramis Holding Ltd., security expert, and his partner, and Dr. László Csereklei, Honorary Member of Ibssa, Deputy commander of the Hungarian Civil Guard and Vice President of the Hungarian Fireguard Association and his wife**

tificabili nello scorrere dei secoli è questa affannosa ricerca dell'eccellenza nel bene, che, per quanto non possa essere mai raggiunta, porta comunque, non fermando questa ricerca, ad avere una sicura elevazione spirituale e dell'onore. Ciò spiega almeno parzialmente perché l'ideale della cavalleria continua a suscitare interesse dopo tutto questo tempo. Anche perché questo ideale si è trasformato e arricchito nel corso dei secoli. Originariamente le virtù di un cavaliere erano: prodezza, forza, coraggio e lealtà. Virtù da puro soldato, da macchina di guerra, che utilizzando la sua forza a fin di bene contribuiva allo sviluppo sociale, però, quando la nostra storia visse un clima di relativa tranquillità, queste virtù diventarono in un certo senso scomode, poiché era una forza non controllabile, e fu allora che un Papa ebbe l'intelligenza di usarle per difendere

la fede e gli ideali della Chiesa, e così nacquero le crociate che da una parte dettero grande potenza alla cristianità e dall'altra permearono gli ideali della cavalleria arricchendoli di fede, temperanza e umiltà. Così come nella vita di corte soprattutto le dame seppero insegnare ai cavalieri il senso dell'amore, delle belle maniere e dell'eleganza. Il nuovo cavaliere che nacque a questo punto non era solo un combattente, ma sapeva dispensare giustizia in quanto uomo equo, sapeva amministrare positivamente patrimoni, in quanto uomo generoso e non avaro, sapeva stare in società, in quanto prode ed eroe ma al tempo stesso umile e schivo.



*and help each other searching the best way to express "the social grace of making the world a better place!".*

*Giuseppe Morabito*

**His Beatitude Dom Lorenzo O.S.B., the Regent of the Federation of Autonomous Priors of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta and the Avis Cantrix Chorus**

**Sua beatitudine Dom Lorenzo Osb, reggente della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, cavalieri di Malta, e il Coro avis cantrix**

Se anche oggi sono finiti i tempi dei cavalieri coperti d'acciaio vi è ancora estremo bisogno di tutte quelle virtù che hanno sopportato la prova del tempo mantenendo inalterata la loro purezza, e di uomini che siano capaci di "condotta cavalleresca". Cioè di uomini che abbiano l'armatura nell'anima, che siano ancora capaci di credere in ideali nobili, nella giustizia, nella solidarietà e che non si lascino fuorviare dall'arrivismo e dai lati alienati e alienanti della società attuale. Per questo esistono ancora gli ordini cavallereschi, perché quei pochi che hanno ancora dentro questo "sacro fuoco" (come i pochi dei tempi passati, non sono mai stati molti) possano incontrarsi, riunirsi e non sentirsi soli nel cercare i modi e i mezzi per esprimere "l'eleganza sociale di creare un mondo migliore!"

*Giuseppe Morabito*



## News

### 16<sup>th</sup> Wolfstein Cup 20<sup>th</sup> September 2003, Passau-Freyung, Germany

On the 20<sup>th</sup> of September 2003, the 16<sup>th</sup> Wolfstein Cup – Shooting Championships was organised in Passau-Freyung, in Germany. The following people participated at this event as the "Ibssa Hungary" team:

Dr. Zoltán Parzer

Mr. István László

Mr. László Pintér

Mr. Zoltán Szabados

The Ibssa team won the following places during the championships:

1<sup>st</sup> place with "654 Rounds" summary "Ibssa Hungary" team

1<sup>st</sup> place in G3 (carbine submachine gun) contest Mr. Zoltán Szabados (individual)

1<sup>st</sup> place in MG (machine-gun) contest Mr. István László and Mr. Zoltán Szabados (Team)

Approximately 200 participants attended the championships, and only six people managed to get the Danish Qualifier Marksmanship, from which three people belong to the Ibssa team. Dr. Zoltán Parzer, Mr. István László and Mr. Zoltán Szabados received silver degree at this marksmanship.

Congratulations to the team for the successful competition.

### Master Vracarevic was awarded 10<sup>th</sup> Dan

On this year's ceremony of Hall of Fame (The United States Martial Arts Hall of Fame 2003), which was held on August 9<sup>th</sup> 2003 in Dallas, Texas, master Vracarevic was awarded the highest rank in martial arts 10<sup>th</sup> dan, as creator of real aikido style.

With this promotion, the highest in the world of martial arts and sports, Ljubomir Vracarevic has entered in the circle of head founders of styles and chosen first-class grandmasters. Master Vracarevic became the member of the International Martial Arts Headfounders Grandmasters Council and their director of Serbia & Montenegro. The institution of Hall of Fame appointed him as director for Serbia.

The International Martial Arts Headfounders Grandmasters Council, which gathers masters of the 10<sup>th</sup> dan in different martial arts, keeps track of the work of our master for sometime; now real aikido is registered in the Usma classification of martial arts as an authentic Serbian martial art.

Thanks to last years selection in the Hall of Fame, master Vracarevic gained the right to be lead instructor in the seminar of real aikido in the National Training Camp – Hall of Fame 2003. The presentation and trainings were the best in

## Novità

### 16° Coppa Wolfstein 20 settembre 2003, Passau-Freyung, Germania

Il 20 settembre 2003 si è tenuto a Passau-Freyung, in Germania, il 16° Campionato di tiro — Coppa Wolfstein. All'evento hanno partecipato come membri del team "Ibssa Ungheria":

dottor Zoltán Parzer

István László

László Pintér

Zoltán Szabados

Il team Ibssa durante il campionato ha raggiunto:

1° posto come team

1° posto nella gara di G3 (carabina fucile mitragliatore) con Zoltán Szabados (individuale)

1° posto nella gara di mg (mitragliatrice) con István László e Zoltán Szabados (team)

Su circa 200 iscritti al campionato, solo sei hanno ricevuto la qualifica danese per la precisione di tiro e tre di questi fanno parte del team Ibssa. Il dottor Zoltán Parzer, István László e Zoltán Szabados hanno ricevuto il suddetto grado in argento.

Congratulazioni al team per il successo in questo campionato.

### Il maestro Vracarevic ha ottenuto il 10° dan

In occasione della cerimonia annuale nella Hall of fame (The United States martial arts hall of fame 2003), tenutasi il 9 agosto 2003 a Dallas, in Texas, il maestro Vracarevic è stato insignito del più alto grado marziale, il 10° dan, come creatore dello stile real aikido.

Con questa promozione, la più alta nel mondo delle arti marziali e dello sport in genere, Ljubomir Vracarevic è entrato nell'olimpo dei fondatori di stile e grandi maestri di prima classe ed è diventato membro del Consiglio internazionale dei capi fondatori e dei grandi maestri delle arti marziali, assumendo la carica di direttore per Serbia e Montenegro, carica assegnatagli dall'istituzione Hall of fame.

Il Consiglio internazionale dei capi fondatori e dei grandi maestri delle arti marziali, che riunisce i 10° dan nelle differenti arti marziali, ha registrato il real aikido nella classifica delle arti marziali Usma come autentica arte marziale serba.

Grazie alle selezioni svolte nell'ultimo anno dalla Hall of fame, il maestro Vracarevic ha ottenuto il diritto a essere istruttore capo del seminario sul real aikido al Corso nazionale della Hall of fame 2003.

Il seminario è stato uno dei migliori del corso e, pertanto, ha avuto un grande successo: il maestro Vracarevic è stato dichiarato il maestro di maggior succes-

the camp, and our masters achieved great success: master Vracarevic was declared for the most successful grandmaster of the year, and masters Ana Vracarevic, Radojica Spasovic and Bratislav Stajic, all 7<sup>th</sup> dan, were given the recognition as Instructors of the year. On the international examination for higher ranks, master Vladimir Vokic was awarded 5<sup>th</sup> dan.

The quality of real aikido and our masters opened the door of America. We have already been invited to participate in several grand seminars and productive contacts were realised with other organisations of martial arts.

Ibssa Hq



## 1<sup>st</sup> World Karate Championship for clubs

### 7<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> December 2003 - Palace of tourism, Piazza Brescia, Jesolo Lido

Martial art academy, International Parliament for safety and peace and Samurai magazine with the patronage of Region of Venetian, Jesolo City, Province of Venice, Jesolo Tourism Body, Jesolo Tourism, Us Acli Venice, Ibssa 1st present the 1<sup>st</sup> World Karate Championship for clubs.

"Sport for peace and brotherhood among peoples..." with this slogan it will take place the 1<sup>st</sup> World Karate Championship for clubs, under the aegis of the International Parliament for safety and peace (inter-governmental organization of the States).

It's absolutely the first world event open to all clubs, that means it's not exclusively for national teams and it has the aim to gather all participants in a great kermesse with strong promotional qualities of aggregation, exchange, and socialization.

So all clubs can participate with unlimi-

so dell'anno e i maestri Ana Vracarevic, Radojica Spasovic e Bratislav Stajic, tutti 7° dan, hanno ricevuto il riconoscimento come istruttori dell'anno. Durante gli esami internazionali di promozione di grado, il maestro Vladimir Vokic ha ricevuto il 5° dan.

La qualità del real aikido e dei nostri maestri ha aperto le porte d'America. Siamo già stati invitati a partecipare a diversi importanti seminari, mentre contatti fruttosi sono già stati allacciati con altre organizzazioni di arti marziali.

Sede centrale lbssa



# 1° Campionato del Mondo di karate per club

L'Accademia arti marziali, il Parlamento mondiale per la pace e la sicurezza e Samurai con il patrocinio di Regione Veneto, Jesolo Città, Provincia di Venezia, Ente turismo Jesolo, Four Seasons, Jesolo Turismo spa, Us Acli Venezia, lbssa Isf, presentano il 1° Campionato del Mondo di karate per club.

"Lo sport, per la pace e la fratellanza tra i popoli...", con questo slogan si svolge il 1° Campionato del Mondo di karate per club, sotto l'egida del Parlamento mondiale per la sicurezza e la pace (organizzazione intergovernativa degli Stati).

Si tratta in assoluto della prima manifestazione mondiale aperta a tutti i club, quindi non esclusivamente per squadre nazionali, con l'obiettivo di riunire tutti i partecipanti in una grande kermesse dai forti connotati promozionali, di aggregazione, di interscambio e socializzazione.

Possono quindi partecipare tutti i club,

ted number of athletes, come from every Nations and be members of any national or international organization.

## Program

### On Saturday, December 6<sup>th</sup>

Time 5pm-9pm: foreign clubs arrivals and accommodations and check of athletes' registration and weight

### Sunday, December 7<sup>th</sup>

Time 8am-9,30am: check of registrations

Time 10am-1pm: kata - children/beginners A classes

Time 3pm-5pm: kata - beginners/cadets classes

Time 2pm-3pm: check of athletes' registration and weight

Time 3pm-7pm: kumite - Wkf regulations

Time 5pm-7pm: kobudo

### Monday, December 8<sup>th</sup>

Time 8am-9am: check of athletes' registration and weight

Time 9am-12am: kata - junior/senior classes

Time 9am-1pm: kumite - Wkc regulations

## Regulations

Regulations taken from Sportivo & security Magazine, September.

## Registrations

Registrations should arrive **before and not later than 3<sup>rd</sup> December 2003** (on headpapers of the club and complete for each participant with: name and surname, date of birth, class, grade, style practised, kata and kumite competition chosen, real weight and regulations chosen for the kumite), attaching copy of payment of fees scheduled to: Accademia Arti Marziali, via Castellana 27/B, 30174 Mestre (Ve), Italia, fax +39 041 971447.

Registration fee for the competition is 15,00 euro for every athlete and for every speciality which must be transferred to: Accademia Arti Marziali, Unicredit Banca - Filiale di Venezia/Dorsoduro - cin P - Abi 02008 - cab 02022 - c/c n. 000004980090. It's clear that banking expenses for the transfer cannot be charged to the organization.

If you registered and you will be absent, registration fees will not be returned to you.

The whole event will be followed by magazines of sector and various information media.

## Jesolo Lido (Venice)

Jesolo Lido is the ideal place in which spend good holidays on every season and at every occasion. Sea, nature, sports, fun, shows, music, shopping, the Carnival, discotheques, gastronomy, culture and the well-known hospitality. An holiday to remember...

Come here to discover the nature and the unique landscape of the venetian lagoon. In Autumn, the sunset on the

con numero illimitato di atleti, di ogni Nazione e iscritti a qualsiasi organizzazione nazionale o internazionale.

## Programma

### Sabato 6 dicembre

Ore 17,00-21,00: arrivi/sistemazione club stranieri, controllo iscrizioni e atleti (peso)

### Domenica 7 dicembre

Ore 8,00-9,30: controllo iscrizioni

Ore 10,00-13,00: kata - classi bambini/ragazzi/esordienti A

Ore 15,00-17,00: kata - classi esordienti B/cadetti

Ore 14,00-15,00: controllo iscrizioni e atleti (peso)

Ore 15,00-19,00: kumite - regolamento Wkf

Ore 17,00-19,00: kobudo

### Lunedì 8 dicembre

Ore 8,00-9,00: controllo iscrizioni e atleti (peso)

Ore 9,00-12,00: kata - classi juniores/seniores

Ore 9,00-13,00: kumite - regolamento Wkc

## Regolamento

Apparso sulla rivista Sportivo, mese di settembre 2003.

## Iscrizioni

Dovranno pervenire **entro e non oltre il 3 dicembre 2003** (su carta intestata del club e complete per ogni partecipante di: nome e cognome, sesso, data di nascita, classe, grado, stile praticato, gara prescelta kata o kumite, peso reale e regolamento scelto per il kumite, allegando attestazione di versamento delle quote previste, a: Accademia arti marziali, via Castellana 27/B, 30174 Mestre (Ve), fax 041-971447.

La quota di iscrizione alla gara è di euro 15,00 per atleta, per specialità, che vanno versate con bonifico bancario all'Accademia arti marziali: Unicredit Banca - Filiale di Venezia/Dorsoduro - cin P - Abi 02008 - cab 02022 - c/c n. 000004980090. Si precisa che le spese bancarie di bonifico non possono essere addebitate all'organizzazione.

Si precisa che una volta iscritti, ed eventualmente assenti, le quote di iscrizione degli atleti non potranno essere restituite. L'intera manifestazione sarà seguita dalle riviste di settore e organi d'informazione vari.

## Lido di Jesolo, Venezia

Da sempre il luogo ideale per trascorrere un'ottima vacanza, per ogni occasione e in ogni stagione. Mare, natura, sport, divertimento, spettacoli, musica, shopping, carnevale, discoteche, gastronomia, cultura e la rinomata ospitalità. Una vacanza da ricordare...

Vieni a scoprire la natura e il paesaggio unico della laguna veneta. I tramonti autunnali in laguna sono un vero spettacolo della natura e poi a pochi chilometri c'è la splendida Venezia (raggiungibile



lagoon is really spectacular and, a few kilometers from Jesolo, there's Venice (which is accessible by car or with a suggestive trip on the lagoon).

There are all the bases for a special weekend characterized by sport, tourism and culture.

**It's easily accessible by every mean of transport:**

**By car:** highway "A4" Venice-Trieste (Exit S. Donà di Piave), state road to Jesolo Lido.

**By train:** Mestre or S. Donà di Piave railway stations, regular bus for Jesolo Lido.

**By air:** "Marco Polo" Airport, Venice, regular bus for Jesolo Lido.

### Tourism Palace

It's a multi-purpose mega structure, recently opened, which holds every kind of high-standard events, with a capacity of a thousand of spectators. It's situated in the center of Jesolo Lido, in Brescia Square, near the Agency for Tourism.

### Hotel with special agreement

Special agreement has been signed with several hotels, selected for their high-standard service, in order to receive special discount on accommodation:

Full board - 4 stars 66,00, 3 stars 50,00, 2 stars 41,00, 1 star 33,00

Half board - 4 stars 52,00, 3 stars 40,00, 2 stars 34,00, 1 star 29,00

Bed and breakfast - 4 stars 40,00, 3 stars 30,00, 2 stars 27,00, 1 star 25,00

The above mentioned fees are per person, daily, in double room, beverage excluded.

Discount on possible 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> bed: 10%

Additional charge on single room: 5,00 euro per day, 1-2 stars hotel; 7,00 euro per day, 3 stars hotel; 15,00 euro, 4 stars hotel.

Free accommodation: 1 on 25 guests

The above mentioned conditions cover the available accommodation rooms, according to booking list.

Booking service (provided by "Sport Promotion") by credit transfer of 30% on the total amount; the settlement of the account at the arrive at the hotel, payed directly to the event's secretary office, which issues the voucher for the hotel.

### For information and hotel booking:

Sport Promotion srl, via Mauro Macchi, 28, 20124 Milano, tel +390266714341, fax +390266713975, e-mail: info@sportpromotion.it

**Credit transfer:** Banca di Roma, Agenzia Agrate Brianza, bank account N. 650045-34, ABI 3002.3 CAB 32390.7 (enter in Sport Promotion srl)

sia in auto, che con un suggestivo viaggio attraverso la laguna).

Vi sono tutte le premesse per uno straordinario weekend all'insegna dello sport, del turismo e della cultura.

E' facilmente raggiungibile con qualsiasi mezzo:

In auto: autostrada "A4" Venezia-Trieste (uscita S. Donà di Piave), quindi strada per Jesolo Lido.

In treno: stazione FS di Mestre oppure S. Donà di Piave. Da entrambe le stazioni vi sono pullman di linea per Jesolo Lido, con ampia frequenza.

In aereo: aeroporto di Venezia "Marco Polo". Da qui pullman di linea per Jesolo Lido, con ampia frequenza.

### Il Palazzo del Turismo

E' un mega complesso polivalente di recente inaugurazione che ospita grandi eventi di ogni tipo, capace di contenere migliaia di spettatori.

E' facilmente raggiungibile e si trova praticamente nel cuore di Jesolo Lido, in Piazza Brescia, a fianco dell'Azienda di Promozione Turistica.

### Hotel convenzionati

L'organizzazione ha convenzionato una serie di hotel per l'eventuale soggiorno dei partecipanti, tutti selezionati e di ottima qualità e a tariffe di favore:

Pensione completa - \*\*\*\*: 66,00, \*\*\*: 50,00, \*\*: 41,00, \*: 33,00

Mezza pensione - \*\*\*\*: 52,00, \*\*\*: 40,00, \*\*: 34,00, \*: 29,00

Pernottamento e 1<sup>a</sup> colazione - \*\*\*\*: 40,00, \*\*\*: 30,00, \*\*: 27,00, \*: 25,00

I prezzi si intendono per persona, al giorno, con sistemazione in camera doppia, bevande escluse ai pasti.

Su eventuale 3° e 4° letto: sconto 10% Supplemento camera singola: euro 5,00 al giorno su hotel a uno-due stelle; euro 7,00 al giorno su hotel a tre stelle; euro 15,00 su hotel a quattro stelle.

Gratuità: 1 ogni 25 persone paganti.

Si precisa che le condizioni alberghiere predette vengono garantite fino all'esaurimento dei posti disponibili, secondo l'ordine di arrivo delle prenotazioni.

All'atto della prenotazione (da effettuare alla "Sport Promotion") va' effettuato bonifico bancario pari al 30% dell'ammontare totale, mentre il saldo va' effettuato all'arrivo, direttamente alla segreteria della manifestazione che rilascerà apposito voucher per l'albergo assegnato.

### Per informazioni e prenotazioni alberghiere rivolgersi esclusivamente a:

Sport Promotion Srl, via Mauro Macchi 28, 20124 Milano tel 0266714341, fax 0266713975, e-mail: info@sportpromotion.it.

**Per bonifico bancario:** Banca di Roma, Agenzia Agrate Brianza, conto bancario n° 650045-34, ABI 3002.3 CAB 32390.7 (intestare a Sport Promotion srl).

## 2<sup>nd</sup> Sec-tember



**Editrice: Sport Promotion - Sportivo - Via M. Macchi 28 - 20124 Milano**

Supplemento alla rivista mensile "Sportivo" n. 11 - Anno ventiduesimo - Novembre 2003 - Sped. Abb. Post. 45% - Art. 2 Comma 20/b L. 662/96 Filiale di Milano - Volume 244 - Registrazione n. 440/82 del Tribunale di Milano del 20/11/82 - Iscritta al registro nazionale della stampa al n. 01468 vol. 15 foglio 537 del 16/2/85. Direttore responsabile Giacomo Spartaco Bertoletti.